

Белорусские тропинки op. 45 (2018) Les sentiers de la Biélorussie

4. Два брата-акробата
Deux frères-acrobates

ВерАника Риш-Швец
VerAnika Riche-Shvets

-Я ничего не боюсь,
я ничего не боюсь...
А если и боюсь...,
то песенку пою о том, что
Я ничего НЕ БОЮСЬ!!!

-Je n'ai peur de rien!
-Et moi, je n'ai peur de rien!
Et si j'ai peur... je chante:
"Je n'ai peur de rien!"

Moderato

I

pp

poco a poco cresc.

Moderato

p

mp

poco a poco cresc.

II

8

I

mf

cresc. e allargando

II

cresc. e allargando

*) голос за сценой, театрально декламирует эпиграф

*) Une voix de derrière le rideau déclame.

**) Франек и Гриша появляются на сцене. Франек садится слева, Гриша справа от него. Они вытирают руки своими платочками, а Гриша протирает клавиши и даже сам инструмент. Франек недовольно смотрит на него, Гриша убирает платок, поворачивается к Франеку. Они хлопают друг друга в ладошки и начинают играть.

**) Franek et Gricha apparaissent. Devant le piano, Franek s'assied à gauche et à sa droite, Gricha. Ils essuient leurs mains avec leurs foulards. Gricha fait semblant de dépoussiérer le piano avec son foulard. Franek le regarde d'un air fâché. Gricha range son foulard, se tourne vers Franek. L'un l'autre, ils se tapent dans les mains et jouent sur le piano.

2 Vivace

13

I

f *p*

Vivace

f

sempre staccato

21

I

f *mp* *mf*

8.

II

mp *mf*

29

I

II

8.

I

mf *f*

II

f

I

II

I

II

sf

8

57

I

mp *mf*

8

II

p *staccato simile* *mp*

62

I

II

f

67

I

f

8

II

73 5

I *mf*

II *mf staccato*

8

80

I

II

86 6

I *mp* *mf*

II *mf*

*) x - хлопок в ладоши

*) L'un l'autre, ils se tapent dans les mains

I
 II
mf *p*
mp *p*

I
 II
cresc. ***)*
cresc. ***)* 8 *f* *mf*

***)* Играя, Франек постепенно вытесняет Гришу со своего места. Гриша делает вид, что падает со стула, сердится и показывает публике, что нашел решение. Он завязывает Франеку глаза своим платком и садится на его место. Франек продолжает играть с завязанными глазами.

***)* En jouant, Franek pousse petit à petit Gricha sur le côté. Gricha fait semblant de tomber de la banquette. Il se fâche. Puis il montre à l'auditoire qu'il a trouvé une idée. Avec son foulard, il bande les yeux de Franek et prend sa place. Franek continue à jouer avec les yeux bandés.

Musical score for measures 109-115. Part I (Violin) has a whole rest. Part II (Piano) features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The key signature has one sharp (F#).

Musical score for measures 116-122. Part I (Violin) has a whole rest until measure 117, then a melodic line. Part II (Piano) has a rhythmic accompaniment in the left hand and a melodic line in the right hand. Dynamics include *p* and *f*. Key signature has one sharp (F#).

***) Постепенно Гриша занимает клавиши, которые находятся напротив Франека и ему теперь негде играть. Франек, недолго думая, достает свой платок и завязывает глаза Грише. Они продолжают играть с завязанными глазами и эффектно снимают платки по окончанию игры.

***) Petit à petit Gricha prend la place de Franek sur les touches du piano. Toujours les yeux bandés, Franek sort son foulard de sa poche et bande les yeux de Gricha. Ils continuent ainsi de jouer jusqu'à la fin du morceau puis, d'un geste cérémonieux, enlèvent leurs foulards.

123

I

ff *staccato simile*

II

8

128

I

mp *molto cresc.*

II

mp *molto cresc.*

8

134

I

II

8